

**Zeitschrift:** Animato  
**Herausgeber:** Verband Musikschulen Schweiz  
**Band:** 18 (1994)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** Carte blanche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Carte blanche

### La tête à l'envers

Quand un journal publie le portrait d'une personnalité, il arrive que le cliché soit inversé: la partie droite du visage se trouve à gauche. Cela découle généralement d'une erreur, mais le renversement est parfois volontaire, quand un metteur en page soucieux d'équilibre tient, par exemple, à éviter que la personne ne regarde à l'extérieur. Ces subtilités échappent au lecteur moyen. Seuls quelques observateurs attentifs repèrent qu'une ride a changé de place, que les rayures obliques d'une cravate descendent de droite à gauche, ou qu'une épinglette a fui la zone du coeur.

Récemment, une revue musicale très sérieuse a reproduit en l'inversant une page manuscrite d'un célèbre compositeur contemporain. Le rédacteur s'en est excusé dans le numéro suivant. Ceux qui avaient tenté de lire cet extrait de partition avaient eu quelque peine à repérer les clefs de sol et de fa placées à l'envers, en fin de portée, tant la graphie du compositeur en question était difficile à lire. Jean-Sébastien Bach a écrit dans «L'Offrande musicale» un superbe duo dans lequel les instruments jouent la même ligne musicale, l'un à partir du début et l'autre en renversant la partition. Au delà de la performance d'écriture, la musique reste belle et expressive. Ce n'était malheureusement pas le cas ici et la revue fut condamnée à reproduire la page dans le bon sens.

Cette perte de l'orientation graphique se constate aussi dans certains timbres-poste récents, où la valeur et le mot «Helvetia» sont placés dans des sens différents. L'utilisateur scrupuleux est contraint de repérer la minuscule indication du nom de l'auteur et de l'imprimeur, s'il tient à coller son timbre à l'endroit.

Les expositions de peinture contemporaine nous offrent, assez souvent, des tableaux si ambigus dans leur conception qu'on se demande si l'accrochage est correct.

Personnellement, je n'aime pas cette manière de nous désorienter. Mais j'excuse volontiers les artistes qui nous l'imposent, imaginant qu'ils ont traduit ainsi un caractère bien évident de notre société en quête de sens, de notre humanité qui, selon l'expression populaire, a «perdu la boussole». Une des missions de l'artiste consiste à nous livrer une image de ce que nous sommes, de nous offrir des symboles de ce que notre civilisation engendre.

Avoir certaines toiles, à lire certaines partitions, on peut être inquiet du désordre profond qu'elles trahissent. Mais je suis carrément choqué lorsque ce désordre est érigé en valeur d'art, comme c'est la mode actuellement chez de nombreux graphistes. Sur des affiches, dans des réclames publiées dans les journaux, dans les textes manuscrits de la télévision, cette mode consiste à mêler sans raison majuscules et minuscules. Je trouve proprement scandaleux que, jour après jour, un instrument qui, comme la télévision, se prétend culturel, sème ainsi consciemment le désordre sous nos yeux.

Je suis surpris, d'autre part, de la tolérance coupable des autorités de surveillance, qui n'ont pas encore fait cesser cette pratique aussi incorrecte que peu artistique. Auraient-elles, elles aussi, la tête à l'envers?

Michel Veuthey

### Seitenverkehrt oder desorientiert?

Der aufmerksame Zeitungsleser kann hin und wieder feststellen, dass das Bild einer Persönlichkeit seitenverkehrt wiedergegeben wurde. Die Krautwattenstreifen verlaufen plötzlich entgegengesetzt, die Anstecknadel findet sich auf der anderen Brustseite wieder und eine Gesichtsfalte ist nicht mehr an der gleichen Stelle. Ursache ist meist ein Versehen. Das Klischee wurde falsch gehandhabt. Manchmal ändert man auf diese Weise aber auch bewusst die Kopfstellung, z.B. wenn man der Person eine andere Blickrichtung geben will.

Kürzlich hat eine seriöse Musikzeitschrift das handgeschriebene Notenblatt eines zeitgenössischen Komponisten seitenverkehrt wiedergegeben. Der Redaktor entschuldigte sich in der darauffolgenden Ausgabe. Wer diesen Partiturauszug lesen wollte, hatte einige Mühe, die ans Linienende versetzten Notenschlüssel zu erkennen. Johann Sebastian Bach schrieb in seinem «Musikalischen Opfer» ein herrliches Duett, worin die Instrumente zwar die gleiche Partitur, jedoch in umgekehrter Reihenfolge spielen: Ein Instrument beginnt am Anfang des Notenblattes, ein anderes am Ende. Die Musiktechnik ist phänomenal, und die Musik bleibt klarschön und ausdrucksstark. Dem war leider im vorerwähnten Fall nicht so. Die Zeitschrift war gezwungen, das Notenblatt erneut und richtig wiederzugeben.

Auch bei einigen neueren Briefmarkenserien vermisst man den grafischen Orientierungssinn. Der Wertaufdruck und das Wort «Helvetia» sind nicht gleich ausgerichtet. Wer seine Marke gewissenhaft und richtig aufkleben will, muss zuerst die in winzigen Buchstaben vermerkte Druckerei ausmachen.

Oft genug fragt man sich zudem bei Ausstellungen zeitgenössischer Malkunst, ob das Bild richtig aufgehängt wurde. Ich selbst halte nicht viel von dieser Art der Desorientierung, lasse aber gerne gelten, dass der Künstler auf diese Weise dem Bemühen unserer Gesellschaft auf der Suche nach dem Sinn unseres Daseins, einer Gesellschaft, die «den Kopf verloren hat», Ausdruck geben will. Ist es nicht Aufgabe des Künstlers, aufzuzeigen, wer und was wir sind, zu versinnbildlichen, was unsere Zivilisation hervorbringt?

Gewisse Bilder, gewisse Partituren geben Anlass zur Beunruhigung durch die tiefe Verwirrung, die sie erkennen lassen. Geradezu schockiert bin ich, wenn ein Durcheinander zu einem Kunstwerk hochgespielt wird, wie dies derzeit bei zahlreichen Grafikern in Mode ist. Auf Plakaten, Zeitungsreklamen, handgeschriebenen Werbetexten im Fernsehen: Überall werden Gross- und Kleinbuchstaben kunterbunt durcheinandergewürfelt. Ich finde es einfach empörend, wenn eine sich kulturell gebende Institution wie das Fernsehen Tag für Tag wissentliche Verwirrung stiftet.

Und mich überrascht die pflichtwidrige Toleranz der Aufsichtsbehörden, die nichts gegen diese ebenso inkorrekte wie wenig künstlerischen Praktiken unternehmen. Sehen auch sie seitenverkehrt?

Michel Veuthey

## Unser Musik-Cartoon von Kurt Goetz:



### Gegen den Kulturabbau am Radio

Verschiedene Kulturschaffende wehren sich in einem Brief an die SRG gegen den geplanten Kulturabbau bei Radio DRS-2. «Wir wollen keine SRG, die Radio DRS kaputtspart und gleichzeitig für TV S Plus locker 30 Millionen im Jahr erübrigt» hiess es im erwähnten Schreiben. Auch in der Presse wurden weitverbreitete Bedenken gegen die von der SRG bekanntgegebenen Einsparungen beim Kulturprogramm DRS-2 geäussert.

In der Tat, der geplante Stellenabbau von rund einem Drittel allein bei DRS-2 gibt wirklich zu ernsthaften Befürchtungen Anlass. So sollen z.B. statt der bisher dreissig nur noch zwölf Hörspiele produziert werden, und jene, die auf DRS-1 ausgestrahlt werden, dürfen nur noch maximal 25 Minuten dauern. Damit untergräbt die SRG letztlich auch ihre Glaubwürdigkeit als einziges konzessioniertes Radio.

Zwar sind die DRS-2-Hörer nur eine Minderheit.

Die Einschaltquote beträgt 2,2 Prozent. Dies sind täglich immerhin rund 92 000 echte Zuhörer, nicht - wie man von den meisten Radiohörrern weiss - Weghörer. Für seichte Unterhaltung aller Art gibt es bei der SRG stets Budgetmittel, schliesslich will man hohe Einschaltquoten. Solche zu erreichen, gelingt mit einem schlanken «Infotainment»-Programm eben leichter. Nur wird so die Stellung der SRG über kurz oder lang zweifelhaft. Dass sogar ein privates Kulturprogramm erfolgreich sein könnte, hat der - leider mit formalistischen Argumenten abgewürgte - Versuch mit dem «Opus-Radio» angedeutet. Die Folgen dieser unheilvollen Entwicklung sind nicht abzusehen. Es ist wirklich kaum zu glauben: Während einerseits Honoratioren und Experten aller Couleurs eine weitverbreitete Sinnleere konstatieren und eine Werbeaktion wie «Der Aufschwung beginnt im Kopf» für nötig halten, bauen gleichzeitig andere «Verantwortliche» genau dort ab, wo diese Leere einzig und allein ausgefüllt werden könnte, nämlich bei der Kultur, und die wird in der Folge immer «privater», leider aber in ihrem ursprünglichen Wortbegriff. RH

### «Schluchofant» wird für 100 Franken vermietet

Der «Schluchofant» ist nicht nur ein höchst wunderlich Ding, sondern in beschreibender Form auch noch tückenreich. In unserer letzten Nummer machten wir auf ihn aufmerksam. Auf unerklärliche Weise erhöhte sich aber sein Mietpreis in «Animato» auf der Strecke zwischen der Redaktion und dem Leser um das Zehnfache! Ohne seinen wirklich hohen Wert anzuzweifeln, müssen wir auf die erwähnte Mitteilung nochmals zurückkommen und auf den korrekten günstigen Mietpreis von hundert Franken hinweisen.

Das gegen drei Meter hohe Objekt eignet sich als Attraktion für Musikschulfeste, Instrumentendemonstrationen, Kinderfeste u.ä. Veranstaltungen. Ursprünglich für die Sonderschau der Musikschulen an der BEA 1992 von Adrian v. Steiger erbaut, überstand das Gebilde in der Zwischenzeit an weiteren Veranstaltungen alle Blasversuche von tausenden von interessierten Kindern (und Erwachsenen!). Es kann beim Sekretariat des Verbandes Bernischer Musikschulen ausgeliehen werden. Für Musikschulen aus dem Kanton Bern ist die Ausleihe kostenlos, für die übrigen Veranstalter beträgt die Miete hundert Franken pro Anlass. Der Transport muss jeweils von den Veranstaltern organisiert werden. Der «Schluchofant» ist zu zweit tragbar. Die Grundplatte misst 1 Quadratmeter, die Höhe ist auf einen Meter reduzierbar. Informationen und Reservationen: Verband Bernischer Musikschulen, Herrn G. Weber, Postfach 1, 3386 Oberörsch, Tel. 063/61 67 58.



Elf Schläuche, sechs Blasinstrumente: Wo kommt der Ton heraus? Der «Schluchofant» der Berner Musikschulen war an der BEA 1992 für Gross und Klein eine Attraktion. Für hundert Franken kann er gemietet werden. (Foto: RH)

**HEUTSCHPIANOS**  
Springlistrasse 2, 3000 Bern 15  
Kunden-Parkplatz  
Tel. 031/352 10 81  
Fax 031/352 10 84

Ca. 25 Flügel und 120 Klaviere und Digital-Pianos ausgestellt. Miete-Kauf Möglichkeit. Lieferung und Service ganze Schweiz.

**FAZIOLI**  
**Bösendorfer**

**YAMAHA**  
**Roland**  
**RAMEAU**  
**SBILLER**  
**SCHMIDT-FLOHR**  
**KAWAI**  
**Steingraber & Söhne**

**Flügel-Occasionen**

|                            |              |
|----------------------------|--------------|
| Bösendorfer Mod. 225       | Fr. 59 000.- |
| Bösendorfer Mod. 290       | Fr. 60 000.- |
| Steinway & Sons Mod. M 170 | Fr. 25 800.- |
| Steinway & Sons Mod. A 188 | Fr. 38 500.- |
| Yamaha Mod. 160            | Fr. 9 750.-  |
| Schimmel Mod. 150          | Fr. 9 950.-  |
| Fazioli Mod. F-212         | Fr. 59 000.- |
| Seller Mod. 180            | Fr. 18 880.- |

**Klavier-Occasionen**

|                            |              |
|----------------------------|--------------|
| Steinway & Sons Mod. Z     | Fr. 10 800.- |
| Grotrian Steinweg Mod. 122 | Fr. 9 800.-  |
| Pfeiffer Mod. 112          | Fr. 9 750.-  |
| Sabel Mod. 120             | Fr. 4 850.-  |
| Hellas Mod. 110            | Fr. 3 900.-  |
| Sauter Mod. 105            | Fr. 4 380.-  |